

تاریخ ہجری ۱۳۳۲

نومبر ۸

تاریخ غریبی ۱۳۲۹

صاحب امتیاز و مدیر مسؤولی
حسین شامی

خبر اکلام

سر محرری :
احمد شیرانی

۹ صفر

۲۶ کانون اول

ماقل و دل

[پنجشنبه کونلری]

قل الحیر والافاسکت

[نشر اولنور]

(وما توفیقی الا بالله علیه توکلت والیه ائب)
در کناری مناسب کور ورم عزیزم .

قسطمونیدن : صوفی زاده

محمد توفیق

خیر الکلام

بو مکتوب مناسبیه کله جک هفته بزه
دردمزی شرح ایده جکر .

مرآت المظالم

شف عقول الناس فی حرب الجبال
تمن والتاريخ امضى بالحال
ما قضت حرب علينا باليوس
مثل تلك الحرب مذ دور الشمس
اصغ يا اذ ناي اذ نوع الوحوش
اصبحوا يبكون في حول الجيوش
ابك يا عيناى اذ اهل العباد
جاء واستولى على نصف البلاد
مت ! بنات القوم جائت بالعلوق
من ذكور الغرب يا نسل الخلوق
شق من بغض بطون المسلمين
حن من سقط صدور الامهات
كم صبي صاح من تحت الاحاف
يا ابى جئ هات خيرا للكفاف
كم عروس : قد اتى امر المجيد
لم تزل ترفى على الزوج الثريد
واسئلوا يوماً شيوخ العائلات
كيعه ابضت عيون الولدان
وجهنا احمر يارب الحياء
من فرار الجيش يوم الالتقاء
وجهنا اصفر يا ذا الانتقام
من هجوم الخصم يوم الانهزام

نظريات عادیه مادیه سی دستور شکنده اورتمیه
دو کولدی . همیشه یوزندن علمیه منتب اولان
ضعیف القلب برطاقم ارباب ضلال قواعد شرعیه
او دستور لرله تألیفه قدر ریا کارلنی ایلری کوتیر دیلر !
بوکون ناموس عام و دینی محافظه ایچون
برستره عصمت تشکیل ایدن ایکی محق رساله علمیه
اسلامیه نك حیاتی . دوام انتشاری ایچون رجالر ،
نیازلر ، عرضخاالر ترتیبه احتیاج حاصل اولسون
باشنده صارینی ، کوکسندہ ایمانی اولان ارباب مسلک
ایچون موجب عاردر . طلبه علوم نامی طاشیانلر
یا لکزر کونده برقهوه ! کسک ایچم رک او قهوه
پارہ سنی رسائل علمیه نك انتشاری حسابنه ترک
ایتسه لر بلغاً ماباغ تأمین مقصدہ کفایت ایدر .

اساساً طلبه نك اعتقادی بوزولدی - چونکه
صاغلام اعتقاده مالک خواجه قالمادی - بوکونکی
تحصیلدن یکانه مقصد اکتساب صفت معیشندر
حالوکه تحصیل عام اجل عبادت اولوب (مقصود
لذاته در) در بویله بوزوق اعتقاد ایله هر وادی به
شتابان اولان برکته نك (لانس نك رزقاً نحن
نرزقک) آیت جلیله سی مفاد یله روحی اصلاح
ایتمی وظیفه اولیه در . بونقیصه موجود اولدق
مسلک علمی به بر موجودیت ویرمک ناصل ممکن
اولور ؟

بتون کن دیسندن شکایت اولان کیفیات
وتظاهرات بو حالت روحیه نتیجه سیدر . ایچون
انکار ایدم ناینک (کندی قسمدر ایدن نفسه
القای فساد) دیدیکی کی معلولیت مشتکی عنها
نفس معلولدن حاصلدر .

مع هذا خیر الکلامک مذکور عرض حاله

انت یارنی تری ما فی القلوب
لا تجازینا بلا سبق الذنوب
رب طیر صید من ذنب الجناح
نحن عوقبنا علی سبق الجناح
کل شیرانی ! هنا ذکر اللسان
جف شیرانی ! هنا حبر الیسان

احمد شیرانی

هامش: بومظومه متشاعرانه و متبرانه می ده
کیم مؤثرانه برلسانله ترجمه ایدرسه اوقیمتدار
« مدرسه اعتقادلری » مجموعه سنک برطاقی اهدا
ایدیله جکدر. شاید ترجمه ایدن ذات اولجه اونلری
آلتن ایسه « خیر الکلام » « اوج آیلق ابونه
قید اولنه جقدر. هرکس آتانی ترجمه ده نقصان
کوردیکی برلری تنقیده مآذوند. ا. ش

« رؤیاده ارشادک » ترجمه سی : [*]

« باشه کلن هرشی : زمان : ترتیب ایدیور »
زعیمله بر زمان ، عقدّه شبهه آلتنده بولدم .
بو خیال خام ؛ بی شهره حقیقتدن صابدرمش
ایدی ، آغز دولوسی یاده بی معنا سوزسویلردم .
نوسویله دیکم ، نلردن خبر ویردیکم بیلتمک
ایچین معروضامی ایشته ! آچیق سویله یورم .
هرزه : اساسی ، فآنده سی اولمیان سوز .
زمان : نیم ایله معاهده قهریه عقد ایتمش اولمی که :
اقشام ، صباح ، روح اب تشنه مه ، بیانه زهر صونور .
بی برغمدن اوزاق دوت ! دیدکجه ؛ ایتار
دماغمه ، هان یوز کدر ایندیریور .

جوق بالو ااردم ، فقط فآنده ویرمدی ؛ برعکس ،
رجا قابوسی آج دیم زمان ، آغزیمه توقاقلر قیرلاندی

[*] حقیقت ترجمه بیت ؛ صاحبته حواله اولنور ،
نم الحقیقه مایقال : من ان . . صاحب البیت ادری
بما فیہ = « برأوک » ایچینده بولنان شیلره ؛ صاحب
دها و اقندر . سوزی نه کوزل حقیقتدار !

زبون و ناتوان اولدم ؛ بولوم ؛ آغزیمه ، جان ، دوداغمه
کلدی ، کیمدن چاره خواه تخایص اولهیم ؟ .
ارشاد : دوغری بوله قلاوزلق .

بر کیجه اویومش ایدم ؛ علم رؤیاده ، بکا
« نهدن بو قدر فریاد و فغان ایدیورسک » دین
برهاتف الغبی عین بصیرتله کوردم .

« ای هاتف ! زمان ؛ آج قورت کبی بکا
دیش کیریور ، صالیریور « حال برمالله ، مرحمت
ایدیکز ، دیدم هاتف ؛ سامعه اطلاعمه :

[معتمد اول ؛ نقاط اسرار انکیزدن دیلکی
چنک ، دم اورمه ؛

هر حال و شانک وارانی ؛ خلاق ازل حضر .
تلیسینک ؛ جانب اولهیتدن پیدا و سرزده ظهور
اولور ، بنابرین راضی اولمق کرک ، صاقین
« زمان ، بایبور » دیمه !

باشه کلن هرشی ؛ عالم ازلده ، دست قدرت
سبحانی ، نقش جبین ایدیور ، بوسر نوشتی دیده
بصیرتی آچدق هایدی کندک اوقوی ویر !]
دیه رک ارشادی .. جواب ویردی .

هاتف الغیبک نذر زندن قلم ؛ تیره دی
« آمان اللهم ! . بی عفوایت » دیدم
قطعه نیک نظماً ترجمه سی :

غافل اولمه ! هر سوزک وار نکته سی
دالین آدم ؛ هیچ اولور می نکته دان ؟

کیمدن احمد ! اوکیزرسک نکته تی
شعر شیرانی ؛ نه خوش ، ای شاعران !

— صوک سوزم —

حبذا : درحل مشکله ، مدق می شوی
نوهو سکاران ملت را مشوق می شوی !
عینابی : عباس لطفی

خیر الکلام

بر ذات دهاتر ترجمه ایتمش اوئی ده که جک هفته درج
ایتدکد نصکره اره لر ندّه مقایسه اجرا اولنه جقدر .